

INSTALLATION INSTRUCTIONS

MD5A, B

ENG

Installation Instructions

Alternator kit, 3580728

SPA

Instrucciones de montaje

Kit de alternador, 3580728

GER

Einbauanleitung

Generatorsatz, 3580728

ITA

Istruzioni di montaggio

Kit generatore, 3580728

FRE

Instructions de montage

Kit d'alternateur, 3580728

SWE

Monteringsanvisning

Generatorsats, 3580728

**VOLVO
PENTA**

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

IMPORTANTE!

Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το περιεχόμενο αυτού του πακέτου μαζί με τις οδηγίες συναρμολόγησης που το ακολουθούν είναι ειδικά επιλεγμένο για συνεργεία σέρβις της Volvo Penta, ναυπηγεία, κατασκευαστές μηχανών και για λοιπά εξουσιοδοτημένα συνεργεία που διαθέτουν εξειδικευμένο προσωπικό.

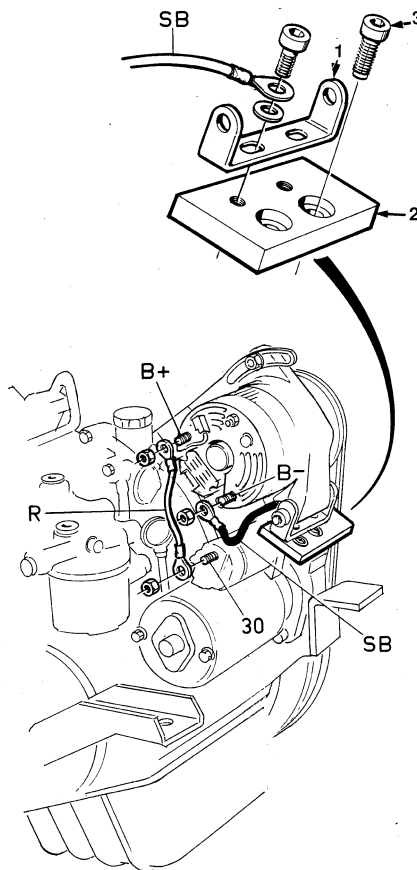
Οι οδηγίες συναρμολόγησης προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν αποσκοπούν για χρήση από μη επαγγελματίες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει απολύτως καμία ευθύνη για πιθανές ζημιές, τόσο υλικές όσο και προσωπικές, που μπορούν να προκληθούν επειδή δεν ακολουθούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης ή επειδή η εργασία εκτελείται από μη εξειδικευμένο προσωπικό.

ENG

1. Remove the old alternator. Also remove the existing bracket (1) and the two Insex-screws along with the spring washers from the flywheel housing.
2. Install the bracket (2) on the flywheel housing using the two Insex-screws (3) from the kit. (Turn the bracket (2) as indicated in the picture).
3. Install the new alternator. Use the existing bracket (1) as indicated in the picture.
4. The existing red wire between the starter (30) and the alternator (B+) shall be cut at the starter. Install the red wire from the kit between the alternator (B+) and the starter (30) in accordance with the picture. Install the black wire from the kit between the alternator (B-) and one of the bracket attachment screws as indicated in the picture. The existing blue wire, previously connected to (D-) on the old alternator shall be connected to (B-) on the new alternator.

GER

1. Den alten Generator ausbauen. Auch den vorhandenen Halter (1) und die beiden Inbusschrauben mit Federscheiben vom Schwungradgehäuse ausbauen.
2. Platte (2) mit den beiden Inbusschrauben (3) des Satzes am Schwungradgehäuse einbauen. (Platte (2) wie im Bild gezeigt wenden.)
3. Generator einbauen. Dafür den vorhandenen Halter (1) anwenden, siehe Bild.
4. Das vorhandene rote Kabel zwischen Anlasser-Klemme 30 und Generatorklemme B+ ist anlasserseitig abzuschneiden. Das rote Kabel des Satzes zwischen Generatorklemme B+ und Anlasserklemme (30) anschließen, siehe Bild. Das schwarze Kabel des Satzes zwischen Generatorklemme B- und einer der Befestigungsschrauben des Halters anschließen, siehe Bild. Das früher an die Klemme D- des alten Generators angeschlossene blaue Kabel ist an die Klemme B- des neuen Generators anzuschließen.

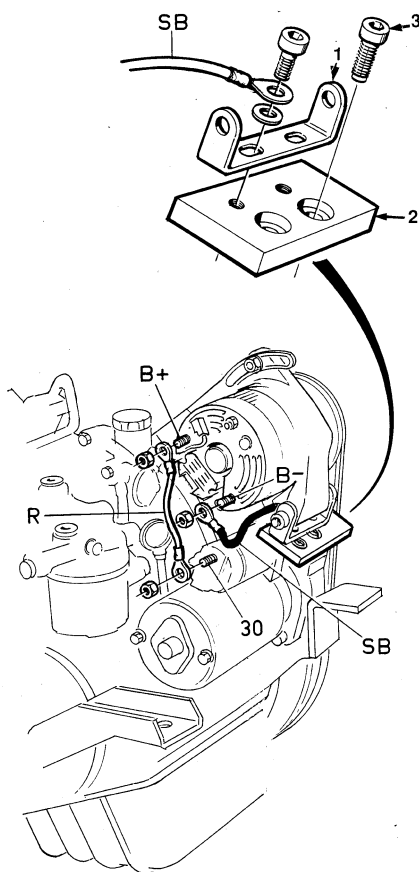


FRE

1. Déposer l'ancien alternateur. Déposer également le support (1) et les deux vis à six pans intérieurs avec les rondelles élastiques du carter de volant moteur.
2. Monter le support (2) sur le carter du volant moteur avec les deux vis à six pans intérieurs (3) du kit. (Tourner le support (2) comme le montre l'illustration.)
3. Positionner le nouvel alternateur. Utiliser le support (1) existant, comme le montre l'illustration.
4. Le câble rouge situé entre le démarreur (30) et l'alternateur (B+) devra être coupé vers le démarreur. Monter le câble rouge du kit entre l'alternateur (B+) et le démarreur (30) comme le montre l'illustration. Monter le câble noir du kit entre l'alternateur (B-) et une des vis de fixation sur le support, comme le montre l'illustration. Le câble bleu existant qui était branché à (D-) de l'ancien alternateur sera branché à (B-) sur le nouvel alternateur.

SPA

1. Desmonter el alternador viejo. Desmonter también la consola (1) existente y los dos tornillos de hexágono embutido junto con las arandelas elásticas del envoltente del volante.
2. Montar la consola (2) en el envoltente del volante utilizando los dos tornillos de hexágono embutido (3) del kit. (Dar la vuelta a la consola (2) según la figura).
3. Montar el alternador nuevo. Utilizar la consola existente (1) según la figura.
4. El cable rojo existente entre (30) y el alternador (B+) ha de cortarse en (30). Montar el cable rojo del kit entre el alternador (B+) y (30), según la figura. Montar el cable negro del kit entre el borne (B-) del alternador y uno de los tornillos de fijación de la consola, según la figura. El cable azul existente que estaba conectado a (D-) en el alternador viejo, debe conectarse al borne (B-) del nuevo alternador.

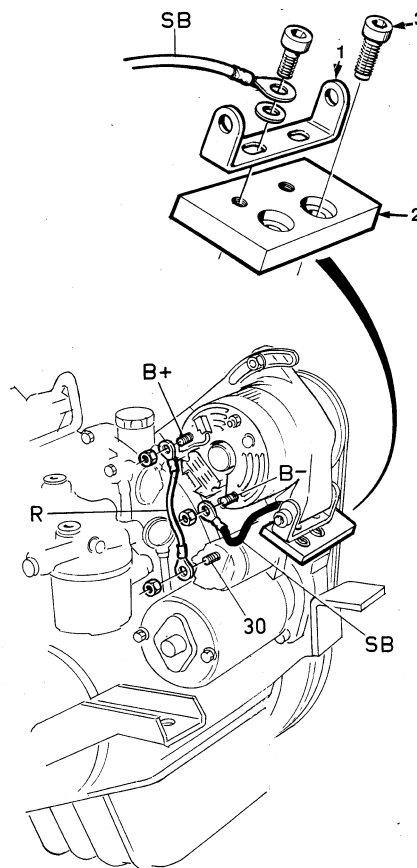


ITA

1. Smontare il vecchio generatore. Smontare anche, dal coperchio del volano, la mensola esistente (1) e le due viti a esagono incassato con rondelle elastiche.
2. Montare la mensola (2) sul coperchio del volano, con le due viti a esagono incassato (3) incluse nel kit. (Rivolgere la mensola (2) come in figura).
3. Montare il generatore nuovo. Usare la mensola (1) esistente come in figura.
4. Il cavo rosso esistente tra il motorino d'avviamento (30) ed il generatore (B+), va tagliato in corrispondenza del motorino d'avviamento. Collegare il cavo rosso incluso nel kit al generatore (B+) ed al motorino di avviamento, come in figura. Montare il cavo nero del kit tra il generatore (B-) ed una delle viti di fissaggio della mensola, come in figura. Il cavo blu esistente, che era collegato al vecchio generatore (D-) va collegato al nuovo generatore (B-).

SWE

1. Demontera den gamla generatorm. Demontera även den befintliga konsolen (1) och de två insexskruvarna med fjäderbrickor från svänghjulskåpan.
2. Montera konsolen (2) på svänghjulskåpan med de två insexskruvarna (3) från satsen. (Vänd konsolen (2) enligt bilden).
3. Montera den nya generatorm. Använd den befintliga konsolen (1) enligt bilden.
4. Den befintliga röda kabeln mellan starten (30) och generatorm (B+) skall klippas av vid starten. Montera den röda kabeln från satsen mellan generatorms (B+) och starten (30) enligt bilden. Montera den svarta kabeln från satsen mellan generatorms (B-) och en av fästskruvarna för konsolen enligt bilden. Den befintliga blå kabeln som var ansluten till (D-) på den gamla generatorm skall anslutas till (B-) på den nya generatorm.



**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

7735922-2 10-2000

Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr